

## Unité d'enseignement fondamentale

« Personne âgée handicapée et santé »

Master 2, semestre 3

الوحدة التعليمية الأساسية

" الشخص المسن المعاق والصحة "

ماستر 2 – السداسي 3

### Préambule :

Cette unité d'enseignement fondamentale (UEF) s'appuie sur l'Approche Par Compétences (APC) dans le souci de répondre au mieux à la concrétisation des acquis théoriques visés.

La finalité est de faire acquérir aux étudiants en Master 2 des compétences leur permettant de favoriser la qualité de leurs prestations dans le cadre de leurs futures missions.

Les méthodes interactives (technique de brainstorming, vidéos, jeux de rôles, études de cas, témoignages, travaux de groupe, démonstrations et exercices pratiques, etc.) développeront la culture de collaboration et d'analyse critique constructive.

### Objectifs de l'UEF :

Le programme de cette UEF est structuré en 3 parties complémentaires

- Enseignements théoriques : L'étudiant est censé avoir acquis les notions de base en *hygiène, sécurité et secourisme*;
- Les travaux dirigés leur auront permis d'approfondir les acquis théoriques, et d'avoir appliqué la grille AGGIR Autonomie Gérontologique et Groupes Iso- Ressources) à travers la réalisation d'études de cas ;

### تمهيد :

تعتمد الوحدة التعليمية الأساسية الحالية على منهج المقاربة وفق الكفاءات قصد تحقيق أفضل تجسيد للمعارف النظرية المكتسبة.

الغرض من ذلك هو إكساب الطلبة المتمدرسين في مرحلة ماستر 2 الكفاءات التي تمكنهم من تعزيز جودة الخدمات التي سيقدمونها في إطار مهامهم المستقبلية.

الوسائل التفاعلية (تقنيات العصف الذهني وأفلام الفيديو ولعب الأدوار ودراسة الحالات والإفادات والعمل الجماعي والعروض التوضيحية والتمارين العملية وغيرها ...) تنمي ثقافة التعاون والتحليل النقدي البناء.

### أهداف الوحدة التعليمية الأساسية:

يقوم برنامج هذه الوحدة على ثلاث أقسام متكاملة:

- التعليم النظري: يفترض بالطالب أنه اكتسب المفاهيم الأساسية للنظافة الصحية والسلامة والإسعافات الأولية.
- تُمكن الأشغال الموجهة الطالب من تعميق المعارف النظرية المكتسبة وتطبيق الجدول "AGGIR" (استقلالية الشخص المسن) عبر دراسة الحالات.

- Des travaux pratiques : (sous la direction d'un expert de la protection civile ou du Croissant Rouge Algérien de la wilaya de Bouira) permettront de faire acquérir aux étudiants les gestes de premiers secours.

- تُمكن الأشغال التطبيقية تحت إدارة خبير من الحماية المدنية أو الهلال الأحمر الجزائري لولاية بويرة الطالب من تعلم تدابير الإسعافات الأولية.

### **Programme :**

Introduction générale : Mise en lien avec les acquis précédents en Master 1

#### **I/ Hygiène chez la personne âgée handicapée :** (en perte d'autonomie)

- 1.1. Introduction et définition de l'hygiène (tout handicap confondu)
- 1.2. Propreté et soins du corps, du vêtement
- 1.3. Hygiène des aliments (besoins et rations alimentaires)
- 1.4. Hygiène des lieux de vie

#### **II/ Sécurité :**

2.1. Introduction et définition de la notion de sécurité

2.2. Conditions de sécurité

2.3. Moyens matériels (affichage à portée de mains des numéros de téléphone d'urgence, extincteur en état de marche, etc.)

2.4. Formation continue du personnel chargé de l'accompagnement des personnes âgées (apprendre à manipuler l'extincteur, acquérir les gestes de secours en attendant les services concernés, savoir comment assurer la sécurité des lieux de vie, etc.).

2.5.

### **البرنامج :**

مقدمة عامة : الربط مع ما تعلمه الطالب سابقا في مرحلة ماستر 1.

#### **1/ النظافة الصحية لدى الشخص المسن المعاق (الفاقد للاستقلالية):**

- 1.1 مقدمة وتعريف النظافة الصحية (مختلف الإعاقات)
- 1.2 النظافة والعناية الجسدية ونظافة الثياب
- 1.3 النظافة الصحية الغذائية (الحاجات والحصص الغذائية)
- 1.4 النظافة الصحية في أماكن المعيشة

#### **2/ السلامة :**

2.1 مقدمة وتعريف مفهوم السلامة

2.2 شروط السلامة

2.3 الوسائل المادية (مناشير في متناول اليد لأرقام هواتف الطوارئ – طفاية الحرائق صالحة للتشغيل )

2.4 تكوين متواصل للموظفين المكلفين بملازمة الأشخاص المسنين (تعلم استعمال طفاية الحرائق – التمكن من تدابير الإسعافات الأولية في انتظار وصول المصالح المعنية – تعلم كيفية ضمان سلامة أماكن المعيشة).

### **III/ Initiation au secourisme**

3.1. Introduction et définition théorique du concept de secourisme

3.2. Prévention contre les accidents (prévention des chutes, de la déshydratation, des maladies contagieuses, etc.

3.3. Pratique du secourisme (travaux pratiques dans le cadre d'une convention de partenariat avec la protection civile ou le CRA de Bouira).

### **3/ مدخل إلى الإسعافات الأولية:**

1.3. مقدمة وتعريف نظري لمفهوم الإسعافات الأولية.

2.3. الوقاية من الحوادث (الوقاية من السقوط أو الجفاف أو الأمراض المعدية وغير ذلك)

3.3. ممارسة الإسعافات الأولية (أشغال تطبيقية في إطار اتفاقية شراكة مع الحماية المدنية أو الهلال الأحمر الجزائري لولاية بويرة).

### **Bibliographie de référence :**

- Andrée Charles, Farid Baddache, (2006), Prévenir les risques. Agir en organisation responsable, Editions AFNOR.
- Belmin- Mabberti, Les soins aux personnes âgées, Ed. Masson.
- S. Crosnier, Hygiène, prévention, secourisme, Pochette Foucher.
- [http://www.proximologie.com/downloads/anp\\_dossier\\_presse\\_07\\_04\\_2010.pdf](http://www.proximologie.com/downloads/anp_dossier_presse_07_04_2010.pdf) (18 pages).
- <http://www.ida-autonomie.fr/a-propos-d-ida-php> (site internet de la mission IDA : Innovation, Domicile, Autonomie).

## Unité d'enseignement fondamentale

### « Personne âgée handicapée et santé »

#### Master 2, semestre 3

#### Introduction générale :

##### **A. Einstein**

« *Le niveau d'une civilisation se mesure à la façon dont elle traite ses vieillards* ».

Cette unité d'enseignement fondamentale (UEF) « Personne âgée en situation de handicap et santé » a pour but de faire acquérir aux étudiants les connaissances indispensables sur les pratiques en gérontologie sociale et de développer des attitudes permettant d'accompagner professionnellement cette catégorie de la population confrontée à différentes situations problématiques : perte d'autonomie physique ou sensorielle ou cognitive, ainsi que l'épuisement des proches dits « aidants naturels ». « Hygiène, sécurité et secourisme » constituent les trois grands volets de cette UEF « Handicap et santé ».

L'étudiant en Master 2, au dernier trimestre 4, sera amené à réfléchir scientifiquement sur son rôle d'intervenant spécialisé (en milieu familial ou institutionnel) à travers l'élaboration d'un mémoire de fin de formation qui lui permettra de développer une approche critique et constructive sur les notions de vieillissement, de handicap « normal ou pathologique », de sénilité, de pertes de mémoire, et de recherche de modèles d'intervention susceptibles d'être adaptés aux spécificités socio- culturelles algériennes.

## الوحدة التعليمية الأساسية

### " الشخص المسن المعاق والصحة "

#### ماستر 2 – السداسي 3

#### مقدمة عامة:

ألفريد أينشتاين : " يُفاس مستوى الحضارة من طريقة معاملتها لكهولها "

تهدف الوحدة التعليمية الأساسية المُعَنَوَنة " الشخص المسن المعاق والصحة " إلى تمكين الطلبة من اكتساب المعارف الضرورية المتعلقة بممارسات علم الشيخوخة الاجتماعية وتطوير سلوكيات تمكنهم من توفير الرعاية في إطار مهني لهذه الفئة من المجتمع التي تتعرض لمواقف صعبة مختلفة : فقدان الاستقلالية البدنية أو الحسية أو المعرفية إضافة إلى استنفاد الأقارب ممن يُعرفون بكونهم " مُقَدِّمُو الرعاية الطبيعيون ". " النظافة الصحية والسلامة والإسعافات الأولية " تمثل المداخل الرئيسية الثلاثة المكونة للوحدة الرئيسية الأساسية المُعَنَوَنة " الإعاقة والصحة " .

سيكون على الطالب في مستوى ماستر 2 في الفصل الأخير (السداسي الرابع 4) أن يفكر بأسلوب علمي في دوره كمتدخل متخصص (في المحيط الأسري والمؤسستي) عن طريق تحضير رسالة تخرج تمكنه من تطوير مقاربة نقدية بناءة إزاء مفهوم الشيخوخة والإعاقة " الطبيعية أو المرضية " والخرف وفقدان الذاكرة والبحث عن أسلوب تدخّل قابل للتكيف مع الخصائص الاجتماعية والثقافية الجزائرية.

Cette UEF vise, entre autres, la formation de l'étudiant en Master 2 à apprendre à élaborer des programmes d'aide à la personne âgée handicapée aux actes de la vie quotidienne et de son maintien de la vie sociale aussi longtemps que possible. Pour ce faire, l'étudiant devra construire des projets individualisés et collectifs en mettant en œuvre des activités de maintien de l'autonomie de la personne âgée en situation de handicap (en y incluant l'accompagnement dans la mort).

### Méthode pédagogique de l'UEF :

MONTAIGNE :

« *Tu me dis, j'oublie, tu m'enseignes, je me souviens, tu m'impliques, j'apprends* ».

La formation se base essentiellement sur des méthodes pédagogiques actives et participatives qui s'articulent autour :

- Des discussions de groupe pour approfondir les acquis théoriques en utilisant en travaux dirigés l'outil QQQQCP (qui, quoi, où, quand, comment, pourquoi), ainsi que la grille d'évaluation de l'autonomie AGGIR (Autonomie Gérontologique et Groupes Iso- Ressources), et ce dans le respect de l'éthique et de la déontologie professionnelles englobant l'ensemble des aspects liés à l'hygiène, la sécurité et le secourisme de la personne âgée handicapée. L'étudiant est tenu d'intégrer les comportements professionnels adéquats pour éviter les problèmes moraux soulevés par les situations de négligence, ou de maltraitance, ou autres abus en direction de cette catégorie de population âgée fragilisée par le handicap.

تهدف هذه الوحدة فيما تهدف إليه إلى تكوين الطالب المتدرج في مستوى ماستر 2 بحيث يتمكن من تحضير برامج لمساعدة الشخص المسن المعاق في قضاء حاجاته اليومية والمحافظة على حياته الاجتماعية أطول فترة ممكنة. ولهذا يتوجب على الطالب بناء مشاريع فردية وجماعية مع تطبيق نشاطات للمحافظة على استقلالية الشخص المسن في حالة الإعاقة (مع إدراج الرعاية عند الوفاة).

### منهجية تدريس وحدة التعليم الأساسية:

مونتاني :

" تخبرني فأنسى، تعلمني فأنتذكر، تشركني فأتعلم " .

يعتمد التكوين أساسا على منهجية تدريس نشطة وتشاركية تدور حول :

- نقاشات جماعية : قصد تعميق المعارف النظرية مع استعمال - في حصة الأشغال الموجهة - الأداة (QQQQCP) "من - ماذا - متى - كيف - لماذا" إضافة إلى سلم تقييم الاستقلالية وفق مبدأ AGGIR (استقلالية الشخص المسن وجماعات موارد إيزو) وهذا في ظل احترام آداب وأخلاقيات المهنة مع تغطية مجمل الجوانب المتعلقة بالنظافة الصحية للشخص المسن المعاق وسلامته وتقديم الاسعافات الأولية له. يتوجب على الطالب إدراج السلوكيات المهنية المناسبة لتفادي المشاكل الأخلاقية التي قد تنجم عن حالات الإهمال أو سوء المعاملة أو غيرها من الاستغلال الذي قد تتعرض له هذه الفئة من المجتمع كونها فئة مسنة وضعيفة نتيجة إصابتها بالإعاقة.

Dans cette formation, la pédagogie d'enseignement est participative : les étudiants en Master 2 sont amenés à se questionner et à analyser des situations (études de cas à domicile et en .....

- Des exercices d'application :

(Sous la direction d'un expert de la protection civile ou du Croissant Rouge Algérien de la wilaya de Bouira) pour l'initiation des étudiants aux gestes de premiers secours d'urgence pour personnes âgées. Il est bien entendu que le futur intervenant en gérontologie sociale ne peut assurer, en cas de besoin, que les premiers gestes simples pour lesquels il aura bénéficié d'une formation- action nécessaire. Il devra notamment respecter la dignité de la personne âgée, de surcroît, handicapée. Tout comme il sera amené à respecter le secret professionnel conformément aux règles déontologiques qui sont applicables dans le cadre de l'exercice de ce métier du social.

**I/ Hygiène chez la personne âgée handicapée** (en perte d'autonomie) :

1.1. Introduction et définition de l'hygiène (tout handicap confondu) :

La formation à l'hygiène de la personne âgée handicapée est fondée sur l'étude du règlement intérieur du Foyer Pour Personnes Agées et Handicapées (FPAH). Concernant l'hygiène de la personne âgée handicapée, le besoin d'aide pour accomplir certains gestes est variable en fonction du niveau de la déficience (visuelle, auditive, mentale, psychomotrice) : aide aux soins personnels pour s'habiller, se laver, manger, entrer ou sortir du lit, aller aux toilettes, prendre le bain, se déplacer à l'extérieur, Etc.). La hiérarchie des besoins de MASLOW (**Pyramide de Maslow**) fait référence aux besoins suivants :

تكون منهجية التعليم خلال هذا التكوين منهجية تشاركية : سيكون على الطلبة في مستوى ماستر 2 أن يتساءلوا إزاء الحالات المدروسة ويحلونها (دراسة حالات في البيت و المؤسسة).

- **تمارين تطبيقية :** (تحت إدارة خبير في الحماية المدنية أو الهلال الأحمر الجزائري لولاية بويرة) لتعريف الطلبة بتدابير الاسعافات الأولية الاستعجالية المستعملة مع الشخص المسن. من المتفق عليه ضمنا أن المتدخل المستقبلي في مجال الشيوخة الاجتماعية لا يمكنه القيام إذا لزم الأمر سوى بالتدابير البسيطة التي قد تحصل على تكوين عملي فيها. كما يتوجب على الطالب احترام كرامة الشخص المسن والمصاب علاوة على ذلك بالإعاقة. كما أنه سيتوجب عليه احترام السر المهني وفقا لقواعد أخلاقيات المهنة المتبعة في إطار ممارسة هذه المهنة الاجتماعية.

**1/ النظافة الصحية لدى الشخص المسن المعاق :** (فاقد للاستقلالية)

1.1. مقدمة وتعريف النظافة الصحية : (مختلف الاعاقات)

يقوم التكوين في مجال النظافة الصحية لدى الشخص المسن المعاق على دراسة القانون الداخلي لدار العجزة والمعوقين (FPAH). فيما يتعلق بالنظافة الصحية لدى الشخص المسن المعاق تختلف الحاجة لتقديم يد العون لأداء بعض التصرفات بحسب طبيعة الإعاقة (بصرية أو سمعية أو عقلية أو نفسية حركية) : تقديم المساعدة للقيام بالعناية الشخصية كارتداء الثياب والاعتسال وتناول الطعام والاستلقاء على السرير أو مغادرته والذهاب إلى المراض والاستحمام والتنقل إلى خارج البيت وغيرها من الحاجات. يشير التسلسل الهرمي "ماسلو" (هرم ماسلو) إلى الحاجيات التالية :

- ✚ Physiologiques ayant trait au maintien de la vie : faim, élimination, évitement de la douleur, respect de l'intimité, Etc.
- ✚ De sécurité : propriété, violence, logement, difficultés financières...
- ✚ D'appartenance : affection et reconnaissance par les relations intimes, les amis...
- ✚ D'estime : estime de soi, estime des autres.
- ✚ D'actualisation : culturelle, spirituelle, cognitive, de compréhension, Etc.

Le concept d'hygiène englobe des mesures individuelles, collectives et environnementales de propreté et de salubrité des lieux de vie de la personne âgée en situation de handicap. Il implique de nombreux points de vigilance :

- Bientraitance personnes âgées handicapées ;
- Question de la pudeur ;
- Lavage des dents et des prothèses ;
- Soins d'hygiène et de confort des pieds;
- Bonnes pratiques face à l'incontinence ;
- Accessoires intimes de la personne âgée handicapée (brosse à dents, à cheveux, sous-vêtements...);
- Se laver les mains avant les repas...

## 1.2. Propreté et soins du corps, du vêtement :

Une mauvaise santé buccodentaire, des tenues vestimentaires non adaptées, une mauvaise hygiène du corps sont susceptibles d'augmenter les frustrations et donc le mal-être de la personne âgée en situation de handicap.

- **فيزيولوجية** : لها علاقة بالبقاء على قيد الحياة : الجوع - الإخراج - تفادي الألم - احترام الخصوصية وغيرها...
- **المتعلقة بالسلامة** : الملكية - العنف - السكن - الصعوبات المالية وغيرها ...
- **المتعلقة بالانتماء**: العطف والامتنان عبر العلاقات الحميمة والأصدقاء
- **المتعلقة بالاحترام** : احترام الذات واحترام الغير.
- **المتعلقة بالتحديث** : الثقافي والروحاني والإدراكي والاستيعابي وغيرها ...

يشمل مفهوم النظافة الصحية معايير فردية وجماعية وبيئية تُعنى بنظافة وسلامة أماكن عيش الشخص المسن المصاب بإعاقة فهو ينطوي على عديد من نقاط اليقظة:

- حسن معاملة الشخص المسن المعاق
- مسألة الحشمة
- غسل الأسنان والعضو الاصطناعي
- الاعتناء بصحة القدمين وراحتها
- التعامل الحسن مع سلس البول
- الملحقات الشخصية الخاصة بالشخص المسن المعاق (فرشاة الأسنان - فرشاة الشعر - الملابس الداخلية)
- غسل اليدين قبل تناول الطعام

### 2.1. النظافة والاعتناء بالجسد والثياب

الحالة الصحية السيئة للفم والأسنان والثياب الغير مناسبة والنظافة الصحية المتدهورة للجسد من المرجح أن تزيد من توتر الشخص المسن المعاق فيشعر بالتالي بالضيق.

### 1.3. Hygiène des aliments (besoins et rations alimentaires) :

Les questions d'hygiène alimentaire doivent être sérieusement prises en compte de façon à éviter les situations de constipation, ou de diarrhées, ou encore d'alimentation déséquilibrée, Etc.

### 1.4. Hygiène des lieux de vie :

Que la personne âgée en situation de handicap soit maintenue en milieu familial ou qu'elle soit intégrée au sein d'une institution, il est indispensable de prendre en considération l'hygiène des lieux de vie en vue de prévenir les escarres (litière adéquate), de faire face de façon efficace aux cas d'incontinence urinaire et/ou fécale, Etc.

Une quatrième (4<sup>ème</sup>) grille d'évaluation (les trois premières acquises en licence 3 et en Master 1 : Le Géronte, l'IADL, AGGIR) intitulée « Echelle de dépendance et d'autonomie : EDA » sera exploitée en séances de travaux dirigés en vue de faire réaliser par les étudiants des études de cas concrètes concernant les aspects évalués par cet outil susceptible d'être intégré dans le cadre du mémoire de fin de formation au dernier semestre de formation (lever, marche, circulation, toilette, habillement, alimentation, incontinence urinaire, incontinence fécale, prévention et soins d'escarres, **surveillance des constantes**, médication simple, pansements, vision, audition, parole, reconnaissance, orientation, comportement, humeur, activités, loisirs, contacts humains, visites à l'extérieur, fauteuil roulant, Etc.).

### 3.1. النظافة الصحية الغذائية: (الحاجات والحصص الغذائية)

لا بد أن تؤخذ مسائل النظافة الصحية الغذائية بعين الاعتبار حتى نتفادى حالات الإمساك أو الإسهال أو حتى الوجبات الغذائية الغير متوازنة. ...

#### 4.1. النظافة الصحية في أماكن المعيشة :

سواء كان الشخص المسن المعاق يعيش في الوسط الأسري أو تم إدماجه في مؤسسة ما، فمن الضروري الأخذ بعين الاعتبار النظافة الصحية لأماكن المعيشة قصد تفادي التقرحات (فراش مناسب) والتمكن من مواجهة بشكل فعال حالات سلس البول و/أو الغائط.

هناك شبكة رابعة للتقييم (الشبكات الثلاثة الأولى تعلمها الطالب خلال 3 سنوات ليسانس و سنة ماستر 1 وهي : AGGI- IADL - Géronte ) مُعنونة " سلم التكيفية والاستقلالية EDA " سيتم استكشافها في حصص الأشغال الموجهة وذلك بغية تمكين الطالب من إنجاز دراسة حالات ملموسة تتعلق بالجوانب التي تقيمها هذه الأداة التي من الممكن إدراجها في رسالة التخرج عند نهاية التكوين في آخر سداسي من التكوين (الوقوف والمشي والنظافة الشخصية واللبس والتغذية وسلس البول وسلس الغائط والوقاية من التقرحات والاعتناء بها ومراقبة الثوابت والتداوي البسيط والضمادات والرؤية والسمع والنطق والتعرف على الغير والاتجاه والتصرف والمزاج والنشاطات والترفيه والتواصل الانساني والزيارات الخارجية والكرسي المتحرك وغيرها ...).

## II/ Sécurité :

## 2- السلامة :

### 2.1. Introduction et définition de la notion de sécurité :

Cette UEF intègre l'étude des textes législatifs algériens en matière de droits concernant les problématiques de lutte contre les discriminations, les négligences psychologiques, physiques et/ ou sociales que peut subir la personne âgée handicapée surtout si elle ne bénéficie pas de soins ni d'appareillage (prothèses auditives, lunettes, prothèses dentaires, fauteuil roulant, déambulateur, Etc.) indispensables au maintien de son autonomie.

De surcroît, les personnes âgées en situation de handicap sont confrontées à de nombreux obstacles qui freinent leur autonomie, voire qui les excluent de la vie en société, en faisant d'elles d'éternelles assistées, sans tenir compte des capacités qu'elles possèdent malgré la déficience. Aussi, bon nombre de personnes âgées handicapées se résignent- elles à éviter les déplacements du fait de l'inaccessibilité des lieux publics, des transports, Etc.

Le concept de sécurité englobe des mesures individuelles (Disposer De bonne chaussures, éviter l'usage personnel de médicaments, veiller à ce que la personne âgée handicapée boive régulièrement, surtout lorsqu'il fait chaud pour éviter la déshydratation, vaccination contre la grippe saisonnière...) et collectives de prévention des risques et des dangers susceptibles d'accentuer le mal-être chez la personne âgée handicapée.

### 1.2. تقديم وتعريف مفهوم السلامة:

تشمل هذه الوحدة التعليمية الأساسية دراسة النصوص التشريعية الجزائرية التي تخص الحقوق المتعلقة بإشكالية مكافحة التمييز والإهمال النفسي و البدني و/أو الاجتماعي التي قد يتعرض لها الشخص المسن المعاق خاصة إذا كان هذا الشخص لا يستفيد من الرعاية أو الأعضاء الاصطناعية الضرورية للإبقاء على استقلالته (الأذن الاصطناعية والنظارات والأسنان الاصطناعية والكرسي المتحرك والمشاية وغيرها ...).

علاوة على ذلك، يتعرض الشخص المسن المصاب بإعاقة إلى عدة عوائق تحد من استقلالته قد تصل إلى حد استبعاده من الحياة الاجتماعية، فتجعل منه شخصا تكاليفيا إلى الأبد دون الأخذ بعين الاعتبار بالقدرات التي يملكها على الرغم من الإعاقة. كما أن عددا لا بأس به من الأشخاص المسنين المعاقين يلجؤون إلى تفادي التنقل بسبب تعذر الوصول إلى الأماكن العامة ووسائل النقل وغيرها ...

يشمل مفهوم السلامة تدابير فردية (امتلاك حذاء مناسب وتفادي الاستعمال الشخصي للأدوية والعمل على أن يشرب الشخص المسن المعاق الماء بشكل منتظم خاصة إذا كان الجو حارا لتفادي الجفاف والعمل على التلقيح ضد الأنفلونزا الموسمية ) وتدابير جماعية للوقاية من المخاطر التي من شأنها تشديد الشعور بالضيق لدى الشخص المسن المعاق.

## 2.2. Conditions de sécurité :

La commission chargée de l'hygiène et de la sécurité est chargée de mettre en place et de contrôler si les mesures sont effectives pour assurer le bien-être de cette catégorie de population très fragilisée par la situation de handicap, particulièrement en cas d'incendie, de risque lié à l'électricité, aux manifestations climatiques de grosse chaleur ou de grand froid, à la prévention des chutes, à l'accessibilité des lieux de vie, à la prévention des négligences (actives ou passives), à la prévention des risques de maltraitance (physiques, financières, psychologiques), Etc. Parmi les conditions de sécurité, il y a le dossier individuel de chacune des personnes âgées handicapées devant contenir le maximum d'informations permettant d'assurer leur sécurité (fiches de secours d'urgence tenues par le médecin en gériatrie, personnes de la famille à prévenir en cas de nécessité, N° de sécurité sociale, carte de groupe sanguin, notation de la tension artérielle, médicaments prescrits par le médecin, suivi en service hospitalier, Etc.).

Relativement au groupe sanguin, il faut savoir qu'on ne peut injecter le sang de n'importe qui à n'importe qui : les individus sont répartis en groupes « O, A, B, AB et en catégories (rhésus positif +, rhésus négatif -). Pour que la transfusion se fasse sans incident, il faut que le sang du donneur et celui du receveur soient compatibles. De surcroît, la possession d'une carte de groupe sanguin fait gagner du temps en cas d'urgence.

## 2.2. شروط السلامة:

اللجنة المسؤولة عن النظافة الصحية والسلامة مكلفة بتطبيق التدابير ومراقبة فعاليتها لضمان راحة هذه الفئة من المجتمع الهشة جدا بفعل الإعاقة لا سيما في حالات الحريق والمخاطر المتعلقة بالكهرباء أو مظاهر المناخ ذات الحرارة الشديدة أو البرودة الشديدة والوقاية من السقوط ومخاطر الوصول إلى أماكن المعيشة والوقاية من الإهمال (عن قصد أو غير قصد) والوقاية من مخاطر المعاملة السيئة (البدنية أو المالية أو النفسية) وغير ذلك ... من بين شروط السلامة، نجد الملف الفردي لكل شخص مسن معاق الذي يجب أن يشمل أقصى قدر من المعلومات التي تسمح بضمان سلامة الشخص المسن (بطاقة الطوارئ التي يحررها طبيب متخصص في طب الشيخوخة وعناوين أفراد العائلة الذين يتم الاتصال بهم في حالات الضرورة ورقم الضمان الاجتماعي وبطاقة فصيلة الدم وتدوين ضغط الدم والأدوية التي وصفها الطبيب والمتابعة في المصلحة الاستشفائية ...).

بالنظر لفصيلة الدم، لا يمكننا حقن دم أي كان إلى أي كان: ينقسم دم الأفراد إلى فصائل "O - A - B - AB" وإلى فئات (زمرة إيجابية وزمرة سلبية). وحتى يتم حقن الدم دون مشاكل لا بد أن يكون دم المانح ودم المتلقي متطابقان. وعليه فإن امتلاك بطاقة لفصيلة الدم يسمح باختزال الوقت في حالات الطوارئ.

2.3. Moyens matériels (affichage à portée de mains des numéros de téléphone d'urgence, des consignes d'évacuation en cas d'urgence, d'issues de secours, des consignes de sécurité-incendie, des consignes de sécurité électrique, des consignes d'hygiène alimentaire (plat témoin), éviter de manipuler les prises et le téléphone quand on est dans son bain ou lorsque les mains ou les pieds sont mouillés, d'extincteur en état de marche, des services à contacter en cas d'urgence (CHU, sapeurs-pompier, protection civile, Etc.).

2.1. Formation continue du personnel chargé de l'accompagnement des personnes âgées (apprendre à manipuler l'extincteur, acquérir les gestes de secours en attendant les services concernés, savoir comment assurer la sécurité des lieux de vie, etc.).

3.2. les moyens matériels : (منشورات في تناول اليد لأرقام هواتف الطوارئ وتعليمات الإخلاء في حالة الطوارئ ومخارج النجاة وتعليمات السلامة من الحريق وتعليمات السلامة من الكهرباء وتعليمات النظافة الصحية الغذائية (الطبق المثال) وتفادي استعمال المخارج الكهربائية والهاتف في الحمام أو إذا كانت الأيدي والأقدام مبلولة أو استعمال طفاية الحريق وهي شغالة وتدوين المصالح التي يجب الاتصال بها في حالة الطوارئ (المستشفى الجامعي أو رجال الإطفاء أو الحماية المدنية أو غيرها).

4.2. التكوين المتواصل: للموظفين المكلفين بملازمة الشخص المسن (تعلم استعمال مطفاة الحرائق وتعلم تدابير الإسعافات الأولية في انتظار وصول المصالح المعنية وتعلم كيفية ضمان سلامة أماكن المعيشة وغيرها).

### III/ Initiation au secourisme :

#### 3.1. Introduction et définition théorique du concept de secourisme :

La notion de secourisme intègre les concepts de risques d'accidents, de chutes... d'application des textes réglementaires en matière de respect des normes techniques, de mise en œuvre de gestes de secours en cas de nécessité (procédure, matériel, ressources humaines). Cela nécessite de garder son sang-froid en apportant à la personne blessée le soutien psychologique dont elle a besoin, de faire un examen complet et alerter le médecin si elle respire mal, saigne trop, est inconsciente, a une fracture, ou en état de choc psychologique, Etc.

### 3- مدخل إلى الإسعافات الأولية:

#### 1.3. مقدمة وتعريف نظري لمفهوم الإسعافات الأولية

تشمل فكرة الإسعافات الأولية مفهوم أخطار الحوادث والسقوط و كما تشمل تطبيق اللوائح القانونية المتعلقة باحترام المعايير التقنية وتنفيذ تدابير الإسعافات الأولية عند الضرورة (إجراء - عتاد - موارد بشرية). يستلزم هذا الحفاظ على برودة الأعصاب عند تقديم المساعدة النفسية للشخص المصاب أو عند القيام بفحص شامل وإخطار الطبيب إذا واجه الشخص المصاب صعوبة في التنفس أو نزف بشدة أو فقد الوعي أو أصيب بكسر أو كان في حالة صدمة نفسية أو غير ذلك ....

Il est primordial de rassurer la personne âgée handicapée blessée en la maintenant consciente, en lui parlant et en la faisant parler le temps que les secours arrivent, lui demander de serrer la main, de remuer les paupières, ne pas remuer le membre en cas de foulure ou de fracture, recouvrir la brûlure d'un pansement stérile, mettre la victime en position latérale de sécurité et alerter les secours.

3.2. Prévention contre les accidents :  
(Prévention des chutes, de la déshydratation, des maladies contagieuses, etc.).

Les personnes âgées en situation de handicap sont en perte d'autonomie, et ne vieillissent pas « normalement ». Il s'agit de différencier les types de handicap d'une ou plusieurs fonctions (handicap moteur, visuel, auditif, mental, polyhandicap). Il est primordial d'identifier les besoins spécifiques à chaque catégorie de population : les aides humaines à la santé, à l'aménagement des lieux de vie en milieu familial ou institutionnel... Les personnes âgées handicapées motrices font face à des problèmes de fatigue, de douleurs musculaires, d'engourdissements... peuvent être à l'origine de troubles de sommeil, d'humeur, de l'équilibre, Etc. renforcés par les barrières environnementales.

من الضروري طمأنة الشخص المسن المصاب مع الإبقاء عليه واعيا بالحديث إليه ودفعه إلى الحديث حتى تصل فرقة الإنقاذ ويكون ذلك بالطلب من الشخص المسن بالضغط على اليد وتحريك الجفون وعدم تحريك الأطراف في حالة التعرض للالتواء أو الكسر وتغطية المنطقة المحروقة بضمادة معقمة ووضع الضحية في وضع الإفاقة وطلب الإسعاف.

2.3. الوقاية من الحوادث: (الوقاية من السقوط والجفاف والأمراض المعدية)

الشخص المسن المعاق يفقد الاستقلالية ولا يتقدم في السن بشكل طبيعي.  
يتعلق الموضوع بالتمييز بين أنواع الإعاقة التي قد تصيب وظيفة أو عدة وظائف (إعاقة حركية أو بصرية أو سمعية أو عقلية أو إعاقة متعددة).  
من المهم تحديد المتطلبات الخاصة بكل فئة من المجتمع : المساعدات الإنسانية الصحية وتهيئة أماكن المعيشة في الوسط الأسري أو المؤسساتي ... يواجه الشخص المسن المعاق حركيا مشاكل الإرهاق وألم العضلات وفقدان الحس ... يمكن أن تتسبب هذه المظاهر في حدوث اضطراب في النوم والمزاج والتوازن وغيرها... يضاف إليها العوارض البيئية.

### 3.1. Pratique du secourisme : (travaux pratiques dans le cadre d'une convention de partenariat avec la protection civile ou le CRA de Bouira).

Les exercices d'application seront adaptés au type de handicap de la personne âgée. Dans tous les cas, la déficience (trouble de la vision, surdité, handicap physique) influe sur leur état psychique qui peut amener au refus de soins, à des plaintes, à l'angoisse, à la dépression, à la mésestime de soi...

De ce fait, l'approche relationnelle est de la plus haute importance : focaliser l'attention sur les manifestations affectives et émotionnelles, maintenir un contact visuel proche, utiliser le sens sain (l'ouïe, la vue, le toucher, le goût, l'odorat) en cultivant l'exercice des capacités restantes (motrices, sensorielles, cognitives) afin de capter la confiance de la personne âgée en situation de handicap qui ne doit pas être considéré uniquement comme un « objet de soin », mais comme un sujet et une personne à part entière qui exige respect et considération.

***NB/ Le projet d'accompagnement doit être établi conjointement avec l'ensemble des membres de l'Equipe pluridisciplinaire, et surtout pas imposé de l'extérieur par le gérontologue social (et ce, quelle que soit la qualité de sa formation ou son expérience professionnelle acquise ultérieurement).***

### 3.3. Mمارسة الإسعافات الأولية : (الأشغال التطبيقية في إطار اتفاقية شراكة مع الحماية المدنية أو الهلال الأحمر في بويرة).

سيتم تكييف تمارين التطبيقات مع نوع إعاقه الشخص المسن. تؤثر الإعاقة في جميع الحالات (اضطرابات البصر والصم والإعاقة البدنية) على الحالة النفسية للشخص المسن مما قد يدفع به إلى رفض الرعاية والتشكي والانهيار العصبي واحتقار الذات و ...

من هذا المنطلق، يكتسي النهج العلائقي أهمية قصوى : تركيز الاهتمام على المظاهر الوجدانية والعاطفية والمحافظة على الاتصال البصري الوثيق واستعمال الحس السليم (السمع أو البصر أو اللمس أو التذوق أو الشم) مع تنمية استعمال القدرات المتبقية (الحركية أو الحسية أو الإدراكية) قصد استقطاب ثقة الشخص المسن المعاق الذي لا يجدر اعتباره " كائن يستلزم الرعاية " وإنما إنسان وشخص كامل يستحق الاحترام والتقدير.

**ملاحظة:** يجب أن يتم تحضير مشروع ملازمة الشخص المسن بالتعاون مع مجمل أعضاء الفريق المتعدد الاختصاصات. بالأخص، لا يجب أن يفرض المشروع عنصر خارجي على غرار اختصاصي طب الشيخوخة الاجتماعي (وهذا أياً كانت جودة تكوينه أو خبرته المهنية التي اكتسبها لاحقاً).

## الخاتمة العامة:

### Conclusion générale

La vie quotidienne d'une personne âgée en situation de handicap peut- être difficile sur le triple plan de l'hygiène, de la sécurité et du secourisme. Cette catégorie de population doit élaborer diverses stratégies adaptatives (à domicile, en institution et à l'extérieur dans les lieux publics).

Pour faciliter l'adaptation de la personne âgée handicapée, le gérontologue social devra contribuer au sein d'une équipe multidisciplinaire à proposer une procédure d'accompagnement professionnel centré sur une approche globale (approche santé, approche relationnelle, approche préventive, Etc.). Aussi, le futur gérontologue social doit-il développer les aptitudes nécessaires à l'accompagnement individuel et collectif de la perte d'autonomie chez la personne âgée handicapée, et ce, dans une double optique de prévention des effets négatifs du vieillissement et d'adaptation tenant compte des représentations socioculturelles locales.

قد تكون الحياة اليومية للشخص المسن في حالة إعاقة صعبة من حيث المخطط الثلاثي المشكل من النظافة الصحية والسلامة والإسعافات الأولية. يتوجب على هذه الفئة من المجتمع إعداد استراتيجيات متعددة قابلة للتكيف (في المنزل والمؤسسة وخارجا في الأماكن العمومية).

وقصد تسهيل تكيف الشخص المسن المعاق يتوجب على الطبيب اختصاصي علم الشيخوخة الاجتماعي أن يتشارك مع فريق متعدد الاختصاصات في اقتراح إجراءات الملازمة المهنية قائمة أساسا على مقارنة شاملة (مقارنة صحية - مقارنة علائقية - مقارنة وقائية - وغيرها ...). كما يتوجب على الاختصاصي المستقبلي في علم الشيخوخة الاجتماعية أن يطور المهارات اللازمة ليتمكن من الملازمة الفردية أو الجماعية للشخص المسن المعاق الفاقدا لاستقلالته وذلك في ظل رؤية مزدوجة من حيث الوقاية من الآثار السلبية للتقدم في السن وتحقيق التكيف مع الأخذ بعين الاعتبار التصورات الاجتماعية الثقافية المحلية.

Pour ce faire, les moyens visant à améliorer l'accompagnement de cette catégorie de la population sont multiples : renforcement de l'information, des actions de sensibilisation, de la stratégie de communication, de la prévention pour éviter les dangers, de l'accès aux soins, de la qualité de vie, du bien-être mental, des relations familiales et sociales, des activités religieuses/culturelles et de loisirs, du soutien de la famille, de l'organisation des professionnelles en vue de la différenciation dans le suivi selon l'approche genre (milieux rural/urbain, sexe, âge, type de handicap, autonomie financière, aides techniques, Etc.). L'important est de respecter les besoins fondamentaux (exister et être reconnu en n'étant pas exclu).

Aussi, faut-il veiller à la mise en œuvre de la loi portant protection des personnes âgées, développer les services spécialisés (aide à domicile), former des auxiliaires de vie sociale, aménager les lieux de vie pour faciliter la circulation des personnes âgées.

وقصد تحقيق هذه الأهداف، تتعدد الوسائل الرامية لتحسين ملازمة هذه الفئة من المجتمع:  
تعزيز المعلومات – نشاطات التوعية – استراتيجية التواصل – الوقاية من المخاطر – التمكن من الحصول على الرعاية – مستوى المعيشة – العافية العقلية – العلاقات الأسرية والاجتماعية – النشاطات الدينية والثقافية – النشاطات الترفيهية – المساعدة الأسرية – تنظيم المهنيين قصد التنوع في المتابعة وفق المقاربة النوعية (الوسط الريفي/الحضري – الجنس – السن – نوع الإعاقة – الاستقلالية المالية – المساعدة التقنية - ...)  
المهم هو احترام المتطلبات الأساسية (وجود الشخص المسن والاعتراف بوجوده دون استبعاده).

كما يجب السهر على تطبيق القانون المتعلق بحماية الشخص المسن وتطوير الخدمات المتخصصة (الدعم المنزلي) وتكوين مساعدين في الحياة الاجتماعية وتهيئة أماكن المعيشة لتسهيل تنقل الأشخاص المسنين.

### **Bibliographie de référence :**

- Andrée Charles, Farid Baddache, (2006), Prévenir les risques. Agir en organisation responsable, Editions AFNOR.
- Bouaziz K., « Condition de vie et de santé des personnes âgées en Algérie. Vieillesse de la population dans les pays du sud », colloque international de Meknès, 17-19 mars 2011.
- S. Crosnier, Hygiène, prévention, secourisme, Pochette Foucher.
- Delenda Aïssa, Rôle du développement social et économique dans le changement des comportements démographiques en Algérie, Université d'Oran, juin 2004.
- Dictionnaire médical, Larousse, Paris, 1990.
- Haffad Tahar, « Quelques conséquences économiques et sociales de l'évolution démographique en Algérie », Revue des sciences économiques et de gestion, N°3, 2004.
- Mercier M., Delville J. Collignon J-L, (1994), Handicap et santé, Edition santé.
- Mercier M. Delville J. Mattys M. (1998), Promotion de la santé et qualité de vie des personnes handicapées, La qualité de vie pour tous.
- Ministère délégué chargé de la famille et de la condition féminine (MDCFCF), Stratégie nationale de la famille. 2010- 2014, Novembre 2011.
- Mostefa Khiati, (1986), Savoir secourir, Alger ; ENAL.
- Zribi G. Sarfaty J. et Al, (1990), Handicap mental et vieillissement, CTNERHI/PUF.
- [http://www.proximologie.com/downloads/anp\\_dossier\\_presse\\_07\\_04\\_2010.pdf](http://www.proximologie.com/downloads/anp_dossier_presse_07_04_2010.pdf) (18 pages).
- <http://www.ida-autonomie.fr/a-propos-d--ida-php> (site internet de la mission IDA : Innovation, Domicile, Autonomie).

### Principaux textes législatifs algériens :

### أهم اللوائح التشريعية الجزائرية :

- Loi 83- 11 du 2 juillet 1983 relative aux assurances sociales fixe les conditions d'accès à l'assurance sociale des personnes handicapées non salariées.
- Le décret exécutif 04-200 du 19 juillet 2004 porte création, organisation des foyers pour personnes âgées ou handicapées (FPAH).
- Le décret exécutif 06- 144 du 26 avril 2006 fixe les modalités du bénéfice des personnes handicapées de la gratuité du transport et de la réduction des tarifs.
- Le décret exécutif 06- 455 du 11 décembre 2006 fixe les modalités d'accessibilité des personnes handicapées à l'environnement physique, social, économique et culturel.
- Le décret 88-27 du 9 février 1988 portant création de l'Office National d'Appareillage et d'Accessoires pour personnes handicapées (ONAAPH).
- L'Arrêté interministériel du 6 mars 2011 fixe les normes techniques d'accessibilité des personnes handicapées à l'environnement bâti et aux équipements ouverts au public.

- القانون رقم 83-11 المؤرخ في 02 جويلية 1983 المتعلق بالضمان الاجتماعي والمحدد لشروط حصول الأشخاص المسنين الغير أجراء على الضمان الاجتماعي.
- المرسوم التنفيذي رقم 04-200 المؤرخ في 19 جويلية 2004 المتضمن إنشاء وتنظيم دور العجزة والمعوقين.
- المرسوم التنفيذي رقم 06-144 المؤرخ في 26 أفريل 2006 المحدد لشكليات استفادة الأشخاص المعاقين من مجانية وسائل النقل وتخفيض تسعيراته.
- المرسوم التنفيذي رقم 06-455 المؤرخ في 11 ديسمبر 2006 المحدد لشكليات وصول الأشخاص المعوقين إلى المحيط المادي والاجتماعي والاقتصادي والثقافي.
- المرسوم التنفيذي رقم 88-27 المؤرخ في 09 فيفري 1988 المتضمن إنشاء الديوان الوطني لأعضاء الشخص المعاق الاصطناعية ولواحقها.
- القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 06 مارس 2011 المحدد للمقاييس التقنية لوصول الأشخاص المعوقين الى المحيط المبني والتجهيزات المفتوحة للجمهور.